

Dziennik Urzędowy L 252

Unii Europejskiej

Wydanie polskie

Legislacja

Tom 47
28 lipca 2004

Spis treści

I Akty, których publikacja jest obowiązkowa

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1357/2004 z dnia 27 lipca 2004 r. ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw 1

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1358/2004 z dnia 27 lipca 2004 r. zmieniające ceny reprezentatywne i kwoty dodatkowych należności przywozowych na niektóre produkty w sektorze cukru, ustalone rozporządzeniem (WE) nr 1210/2004, na rok gospodarczy 2004/2005 3

II Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa

Komisja

2004/568/WE:

- ★ **Decyzja Komisji z dnia 23 lipca 2004 r. zmieniająca decyzję nr 92/452/EWG w sprawie zespołów pobierania zarodków w Stanach Zjednoczonych Ameryki (notyfikowana jako dokument nr K(2004) 2420) ⁽¹⁾** 5

Akty przyjęte na mocy Tytułu V Traktatu o Unii Europejskiej

- ★ **Wspólne działanie Rady 2004/569/WPZiB z dnia 12 lipca 2004 r. w sprawie mandatu Specjalnego Przedstawiciela Unii Europejskiej w Bośni i Hercegowinie oraz uchylające wspólne działanie 2002/211/WPZiB** 7

- ★ **Wspólne działanie Rady 2004/570/WPZiB z dnia 12 lipca 2004 r. w sprawie operacji wojskowej Unii Europejskiej w Bośni i Hercegowinie** 10

⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG*(Ciąg dalszy na następnej stronie)*

Sprostowania

Sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1147/2004 z dnia 22 czerwca 2004 r. określającego ilości dostępne w drugim półroczu 2004 r. odnośnie do niektórych produktów w sektorze mleka i przetworów mlecznych w ramach kontyngentów otwartych przez Wspólnotę wyłącznie na podstawie pozwolenia (Dz.U. L 222 z 23.6.2004) 15



I

(Akty, których publikacja jest obowiązkowa)

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1357/2004

z dnia 27 lipca 2004 r.

ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 3223/94 z dnia 21 grudnia 1994 r. w sprawie szczegółowych zasad stosowania ustaleń dotyczących przywozu owoców i warzyw⁽¹⁾, w szczególności jego art. 4 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie (WE) nr 3223/94 przewiduje, w zastosowaniu wyników wielostronnych negocjacji handlowych Rundy Urugwajskiej, kryteria do ustalania przez Komisję standardowych wartości dla przywozu z krajów trzecich, w odniesieniu do produktów i okresów określonych w jego Załączniku.

- (2) W zastosowaniu wyżej wymienionych kryteriów standardowe wartości w przywozie powinny zostać ustalone w wysokościach określonych w Załączniku do niniejszego rozporządzenia,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Standardowe wartości w przywozie, o których mowa w rozporządzeniu (WE) nr 3223/94, ustalone są zgodnie z tabelą zamieszczoną w Załączniku.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 28 lipca 2004 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 27 lipca 2004 r.

W imieniu Komisji

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa

⁽¹⁾ Dz.U. L 337 z 24.12.1994, str. 66. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1947/2002 (Dz.U. L 299 z 1.11.2002, str. 17).

ZAŁĄCZNIK

do rozporządzenia Komisji z dnia 27 lipca 2004 r. ustanawiającego standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

(EUR/100 kg)		
Kod CN	Kod krajów trzecich ⁽¹⁾	Standardowa wartość w przywozie
0702 00 00	052	62,9
	999	62,9
0707 00 05	052	83,5
	092	101,8
	999	92,7
0709 90 70	052	80,3
	999	80,3
0805 50 10	382	64,7
	388	56,6
	508	39,2
	512	41,3
	524	64,0
	528	53,1
	999	53,2
0806 10 10	052	148,4
	204	92,6
	220	117,9
	616	105,2
	624	122,3
	800	99,3
	999	114,3
	0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388
400		104,4
404		128,5
508		71,5
512		86,3
524		56,0
528		78,4
720		75,2
804		89,3
999		86,7
0808 20 50	052	134,0
	388	97,5
	512	88,2
	999	106,6
0809 10 00	052	180,4
	094	61,8
	999	121,1
0809 20 95	052	290,6
	400	293,6
	404	322,5
	616	183,0
	999	272,4
0809 30 10, 0809 30 90	052	158,7
	999	158,7
0809 40 05	093	60,1
	512	91,6
	624	179,3
	999	110,3

⁽¹⁾ Nomenklatura krajów ustalona w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 2081/2003 (Dz.U. L 313 z 28.11.2003, str. 11). Kod „999” odpowiada „innym pochodzeniom”.

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1358/2004**z dnia 27 lipca 2004 r.****zmieniające ceny reprezentatywne i kwoty dodatkowych należności przywozowych na niektóre produkty w sektorze cukru, ustalone rozporządzeniem (WE) nr 1210/2004, na rok gospodarczy 2004/2005**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1260/2001 z dnia 19 czerwca 2001 r. w sprawie wspólnej organizacji rynków w sektorze cukru ⁽¹⁾,uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 1423/95 z dnia 23 czerwca 1995 r. ustanawiające szczegółowe przepisy wykonawcze dotyczące przywozu produktów innych niż melasy w sektorze cukru ⁽²⁾, w szczególności jego art. 1 ust. 2 akapit drugi, zdanie drugie, oraz art. 3 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Ceny reprezentatywne i kwoty dodatkowych należności stosowanych do przywozu cukru białego, cukru surowego i niektórych syropów w odniesieniu do roku gospodarczego 2004/2005 zostały ustalone rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1210/2004 ⁽³⁾. Te ceny i należności zostały ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1262/2004 ⁽⁴⁾.

- (2) Dane, którymi obecnie dysponuje Komisja, prowadzą do zmiany wymienionych kwot, zgodnie z zasadami i szczegółowymi przepisami wykonawczymi przewidzianymi w rozporządzeniu (WE) nr 1423/95,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Ceny reprezentatywne i dodatkowe należności stosowane do przywozu produktów, o których mowa w art. 1 rozporządzenia (WE) nr 1423/95, ustalone rozporządzeniem (WE) nr 1210/2004 w odniesieniu do roku gospodarczego 2004/2005, zmienia się zgodnie z kwotami wskazanymi w Załączniku do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 28 lipca 2004 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 27 lipca 2004 r.

W imieniu Komisji

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa

⁽¹⁾ Dz.U. L 178 z 30.6.2001, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 39/2004 (Dz.U. L 6 z 10.1.2004, str. 16).

⁽²⁾ Dz.U. L 141 z 24.6.1995, str. 16. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 624/98 (Dz.U. L 85 z 20.3.1998, str. 5).

⁽³⁾ Dz.U. L 232 z 1.7.2004, str. 11.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 239 z 9.7.2004, str. 23.

ZAŁĄCZNIK

Zmienione ceny reprezentatywne i kwoty dodatkowych należności stosowanych przy przywozie cukru białego, cukru surowego i produktów określonych kodem 1702 90 99 mające zastosowanie od dnia 28 lipca 2004 r.

(EUR)

Kod CN	Kwota ceny reprezentatywnej za 100 kg netto rozpatrywanego produktu	Kwota dodatkowej należności za 100 kg netto rozpatrywanego produktu
1701 11 10 ⁽¹⁾	18,69	6,96
1701 11 90 ⁽¹⁾	18,69	12,86
1701 12 10 ⁽¹⁾	18,69	6,77
1701 12 90 ⁽¹⁾	18,69	12,35
1701 91 00 ⁽²⁾	22,15	14,90
1701 99 10 ⁽²⁾	22,15	9,64
1701 99 90 ⁽²⁾	22,15	9,64
1702 90 99 ⁽³⁾	0,22	0,42

⁽¹⁾ Ustalenie dla jakości standardowej określonej w załączniku I pkt II rozporządzenia Rady (WE) nr 1260/2001 (Dz.U. L 178 z 30.6.2001, str. 1).

⁽²⁾ Ustalenie dla jakości standardowej określonej w załączniku I pkt I rozporządzenia Rady (WE) nr 1260/2001 (Dz.U. L 178 z 30.6.2001, str. 1).

⁽³⁾ Ustalenie dla 1% zawartości sacharozy.

II

(Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa)

KOMISJA

DECYZJA KOMISJI

z dnia 23 lipca 2004 r.

zmieniająca decyzję nr 92/452/EWG w sprawie zespołów pobierania zarodków w Stanach Zjednoczonych Ameryki

(notyfikowana jako dokument nr K(2004) 2420)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2004/568/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając dyrektywę Rady 89/556/EWG z dnia 25 września 1989 r. w sprawie warunków zdrowotnych zwierząt regulujących handel wewnątrzspółnotowy oraz przywóz z państw trzecich zarodków bydła domowego⁽¹⁾, w szczególności jej art. 8,

a także mając na uwadze co następuje:

- (1) Decyzja Komisji 92/452/EWG z dnia 30 lipca 1992 r. ustanawiająca wykazy zespołów pobierania i zespołów produkcji zarodków bydłowych zatwierdzonych w państwach trzecich do eksportu na terytorium Wspólnoty⁽²⁾ przewiduje, iż Państwa Członkowskie mogą jedynie sprowadzać zarodki z krajów trzecich, o ile zostały one zebrane, poddane obróbce i przechowywane przez zespoły pobierania zarodków wymienione w tej decyzji;
- (2) Stany Zjednoczone Ameryki zwróciły się o wprowadzenie zmian do tego wykazu w zakresie zapisów dotyczących tego kraju;
- (3) Stany Zjednoczone Ameryki zapewniły gwarancje przestrzegania odnośnych przepisów określonych w dyrektywie 89/556/EWG, a służby weterynaryjne tego kraju

oficjalnie zatwierdziły odpowiednie zespoły pobierania zarodków przeznaczonych do wywozu do Wspólnoty;

- (4) Wobec powyższego do decyzji 92/452/EWG powinny zostać wprowadzone odpowiednie zmiany;
- (5) Środki przewidziane w niniejszej decyzji są zgodne z opinią Stałego Komitetu ds. Łącucha Żywnościowego i Zdrowia Zwierząt,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Załącznik do decyzji nr 92/452/EWG zostaje zmieniony według załącznika do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejsza decyzja obowiązuje od dnia 31 lipca 2004 r.

Artykuł 3

Niniejsza decyzja skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 23 lipca 2004 r.

W imieniu Komisji

David BYRNE

Członek Komisji

⁽¹⁾ Dz.U. L 302 z 19.10.1989, str. 1. Dyrektywa ostatnio zmieniona rozporządzeniem (WE) nr 806/2003 (Dz.U. L 122 z 16.5.2003, str. 1).

⁽²⁾ Dz.U. L 250 z 29.8.1992, str. 40. Decyzja ostatnio zmieniona decyzją 2004/52/WE (Dz.U. L 10 z 16.1.2004, str. 67).

ZAŁĄCZNIK

W załączniku do decyzji 92/452/EWG w wykazie dotyczącym Stanów Zjednoczonych Ameryki dodaje się następujące wiersze:

„US		04KY110 E625		Lutz Brookview Farm 4475 Fairfield Road, Box 74 Fairfield, KY 40020	Dr. Cheryl Nelson
US		04WI109 E1257		Cashton Veterinary Clinic 406 South Street Cashton, WI 54619	Dr. Brent Beck”

(Akty przyjęte na mocy Tytułu V Traktatu o Unii Europejskiej)

WSPÓLNE DZIAŁANIE RADY 2004/569/WPZiB

z dnia 12 lipca 2004 r.

w sprawie mandatu Specjalnego Przedstawiciela Unii Europejskiej w Bośni i Hercegowinie oraz uchylające wspólne działanie 2002/211/WPZiB

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

WPZiB określonym w art. 11 Traktatu o Unii Europejskiej.

Uwzględniając Traktat o Unii Europejskiej, a w szczególności jego art. 14, art. 18 ust. 5 i art. 23 ust. 2,

- (5) W dniu 17 listopada 2003 r., Rada przyjęła wytyczne dotyczące mianowania, mandatu oraz finansowania SPUE,

a także mając na uwadze, co następuje:

PRZYJMUJE NINIEJSZE WSPÓLNE DZIAŁANIE:

- (1) W dniu 11 marca 2002 r., Rada przyjęła wspólne działanie 2002/211/WPZiB w sprawie mianowania Lorda Ashdown Specjalnym Przedstawicielem UE w Bośni i Hercegowinie⁽¹⁾ oraz wspólne działanie 2002/210/WPZiB ustanawiające Misję Policyjną Unii Europejskiej w celu zapewnienia kontynuacji Międzynarodowych Sił Policji Narodów Zjednoczonych w Bośni i Hercegowinie (BiH) z dniem 1 stycznia 2003 r.⁽²⁾.

Artykuł 1

Lord Ashdown nadal pełni obowiązek Specjalnego Przedstawiciela Unii Europejskiej (SPUE) w Bośni i Hercegowinie (BiH) zgodnie z określonym poniżej mandatem.

- (2) W dniach 17–18 czerwca 2004 r., Rada Europejska przyjęła Europejską Strategię Bezpieczeństwa, która dotyczy Ogólnej Polityki dla Bośni i Hercegowiny, między innymi, wzywając do sprecyzowania powiązania ze Specjalnym Przedstawicielem UE (SPUE) jak również instrumentów WPZiB/EPBiO w Bośni i Hercegowinie tak, aby SPUE mógł wspierać Sekretarza Generalnego/Wysokiego Przedstawiciela oraz Komitet Polityczny i Bezpieczeństwa (PSC) w zagwarantowaniu maksymalnej spójności działań UE.

Artykuł 2

Mandat SPUE opiera się na celach polityki UE w BiH. Cele te koncentrują się wokół stałego postępu we wprowadzaniu Ogólnej Umowy Ramowej na rzecz Pokoju w Bośni i Hercegowinie (GFAP) zgodnie z Planem Wprowadzania Misji Biura Wysokiego Przedstawiciela oraz postępu w procesie stabilizacji i stowarzyszenia, w celu zapewnienia stabilnej, sprawnie funkcjonującej, spokojnej i wieloetnicznej BiH, utrzymującej przyjazne stosunki sąsiedzkie i pozostającej niezmiennie na drodze prowadzącej do członkostwa w UE.

- (3) W dniu 12 lipca 2004 r., Rada przyjęła wspólne działanie 2004/570/WPZiB w sprawie operacji wojskowej Unii Europejskiej w Bośni i Hercegowinie⁽³⁾, które określa szczególną rolę SPUE. Należy odpowiednio zmienić jego mandat i uchylić wspólne działanie 2002/211/WPZiB.

Artykuł 3

Dla osiągnięcia celów polityki UE w BiH, mandat SPUE obejmuje:

- (4) SPUE będzie realizował swój mandat w sytuacji, która może być niesprzyjająca, a która może zagrażać celom

- a) doradztwo UE i pomoc w procesie politycznym;
- b) wspieranie całokształtu koordynacji politycznej UE w BiH, bez uszczerbku dla kompetencji Wspólnoty;
- c) lokalne doradztwo polityczne dowódcy EUFOR, z poszanowaniem działalności Zintegrowanych Jednostek Policji, z której może on korzystać w porozumieniu z dowódcą EUFOR i nie naruszając układu podporządkowania;

⁽¹⁾ Dz.U. L 70 z 13.3.2002, str. 7.

⁽²⁾ Dz.U. L 70 z 13.3.2002, str. 1. Wspólne działanie ostatnio zmienione wspólnym działaniem 2003/188/WPZiB (Dz.U. L 73 z 19.3.2003, str. 9).

⁽³⁾ Patrz strona 10 niniejszego Dziennika Urzędowego.

- d) udział we wzmocnieniu wewnętrznej koordynacji UE i spójności w BiH, poprzez dostarczanie informacji szefom Misji UE i uczestnictwo (lub przedstawicielstwo) w regularnych spotkaniach, poprzez przewodniczenie grupie koordynującej złożonej ze wszystkich obecnych podmiotów UE z zamiarem koordynowania aspektów wykonawczych dla działania UE oraz poprzez udzielanie im wskazówek dotyczących związków z władzami BiH;
- e) zapewnianie zgodności i spójności wobec opinii publicznej, bez wpływu na kompetencje Wspólnoty. Rzecznik SPUE będzie stanowił główny punkt kontaktowy UE dla mediów BiH w sprawie zagadnień związanych z WPZiB/EPBiO;
- f) sprawowanie nadzoru nad całym szeregiem działań w dziedzinie państwa prawnego i w tym kontekście doradzanie Sekretarzowi Generalnemu/Wysokiemu Przedstawicielowi i Komisji, gdy zajdzie taka potrzeba;
- g) w ramach szerszego zakresu odpowiedzialności SPUE – udzielanie instrukcji, gdy zajdzie taka potrzeba, Szefowi Misji/Komisarzowi Policji Unii Europejskiej;
- h) w odniesieniu do działań Wspólnoty i działań na mocy tytułu VI TUE, w tym Europolu, zapewnienie doradztwa, w stosownych przypadkach, oraz uczestnictwo w wymaganej koordynacji lokalnej;
- i) uwzględniając spójność i możliwość wspólnego działania, stałe udzielanie konsultacji w sprawie priorytetów dotyczących pomocy w ramach Wspólnotowej Pomocy na rzecz Odbudowy Rozwoju i Stabilizacji.

Artykuł 4

1. SPUE jest odpowiedzialny za wykonanie mandatu, działając pod auspicjami i kierownictwem operacyjnym Sekretarza Generalnego/Wysokiego Przedstawiciela. SPUE jest odpowiedzialny wobec Komisji za wszelkie wydatki.
2. Komitet Polityczny i Bezpieczeństwa (PSC) utrzymuje uprzywilejowane stosunki ze SPUE i jest podstawowym punktem kontaktowym z Radą. PSC dostarcza SPUE strategicznych wskazówek i orientacji politycznej w ramach mandatu.

Artykuł 5

Rola SPUE nie przesądza w żaden sposób o mandacie Wysokiego Przedstawiciela w Bośni i Hercegowinie, włączając w to jego rolę jako koordynatora działań wszelkich organizacji i agencji cywilnych jak określono w GFAP oraz w kolejnych wnioskach i deklaracjach Rady ds. Ustanawiania Pokoju.

Artykuł 6

1. Finansowa kwota referencyjna przewidziana na pokrycie wydatków związanych z mandatem SPUE wynosi 200 000 EUR.
2. Wydatki pokrywane przez kwotę przewidzianą w ust. 1 są zarządzane zgodnie z procedurami i zasadami stosowanymi wobec budżetu ogólnego Unii Europejskiej z takim wyjątkiem, że wszelkie zaliczki nie są własnością Wspólnoty Europejskiej. Obywatele kraju przyjmującego i krajów sąsiadujących mają prawo do udziału w przetargach.
3. Zarządzanie wydatkami podlega umowie pomiędzy SPUE a Komisją.
4. Wsparcie logistyczne w regionie zapewnią Prezydencja, Komisja i/lub Państwa Członkowskie, w zależności od konkretnej sytuacji.
5. Wydatki posiadają niezbędną kwalifikację od dnia wejścia w życie niniejszego wspólnego działania.

Artykuł 7

1. Do pomocy SPUE w wykonywaniu jego mandatu i do wspierania spójności, widoczności i skuteczności całego działania UE w BiH, w szczególności w kwestiach politycznych, polityczno-wojskowych i bezpieczeństwa oraz w zakresie komunikowania i kontaktów z mediami, przydziela się specjalny personel UE w celu zaznaczenia obecności UE. W granicach swojego mandatu i odpowiednich, dostępnych środków finansowych SPUE jest odpowiedzialny za stworzenie zespołu po konsultacji z Prezydencją, przy wsparciu Sekretarza Generalnego/Wysokiego Przedstawiciela, oraz w pełnym porozumieniu z Komisją. SPUE powiadamia Prezydencję i Komisję o ostatecznym składzie swojego zespołu.

2. Państwa Członkowskie UE i instytucje mogą zaproponować oddelegowanie pracowników do pracy ze SPUE. Wynagrodzenie pracowników, którzy mogliby zostać oddelegowani przez Państwo Członkowskie UE lub instytucję do SPUE jest wypłacane odpowiednio przez dane Państwo Członkowskie UE lub daną instytucję.

3. Wszystkie stanowiska kategorii A, które nie zostaną obsadzone wskutek oddelegowania, podlegają ogłoszeniu, zamieszczonemu odpowiednio przez Sekretariat Generalny Rady jak i notyfikacji Państwom Członkowskim UE oraz instytucjom w celu rekrutacji kandydatów o najbardziej odpowiednich kwalifikacjach.

4. Przywileje, immunitety i dalsze gwarancje niezbędne dla wykonania i zapewnienia sprawnego działania misji SPUE i jego pracowników ustala się między stronami. Państwa Członkowskie i Komisja zapewniają wszelkie niezbędne wsparcie dla osiągnięcia tego celu.

Artykuł 8

Zasadniczo SPUE osobiście składa sprawozdania Sekretarzowi Generalnemu/Wysokiemu Przedstawicielowi oraz PSC, może również składać sprawozdania odpowiedniej grupie roboczej. Regularne pisemne sprawozdania są przekazywane Sekretarzowi Generalnemu/Wysokiemu Przedstawicielowi, Radzie i Komisji. SPUE może składać sprawozdanie Radzie na zalecenie Sekretarza Generalnego/Wysokiego Przedstawiciela oraz PSC.

Artykuł 9

W celu zapewnienia spójności działań zewnętrznych UE, SPUE koordynuje swoje działania z działaniami Sekretarza Generalnego/Wysokiego Przedstawiciela, Prezydencji i Komisji. SPUE regularnie dostarcza informacje misjom Państw Członkowskich i delegacjom Komisji. W terenie, utrzymuje się bliski związek z Prezydencją, Komisją i Szefami Misji, którzy dokładają starań,

aby wspierać SPUE w wykonywaniu jego mandatu. SPUE działa w porozumieniu z innymi międzynarodowymi i regionalnymi podmiotami, w tym, między innymi, OBWE.

Artykuł 10

Wprowadzenie w życie niniejszego wspólnego działania i zapewnienie jego spójności z innymi działaniami UE w regionie jest przedmiotem regularnej kontroli. SPUE przedstawia pełne pisemne sprawozdanie w sprawie wykonania swojego mandatu Sekretarzowi Generalnemu/Wysokiemu Przedstawicielowi, Radzie i Komisji dwa miesiące przed wygaśnięciem mandatu. Sprawozdanie to jest podstawą oceny wspólnego działania przez odpowiednie grupy robocze oraz przez PSC. Sekretarz Generalny/Wysoki Przedstawiciel przedstawia PSC zalecenia dotyczące decyzji Rady w sprawie odnowienia, zmiany lub zakończenia mandatu w kontekście ogólnych priorytetów dotyczących rozmieszczenia przedstawicieli.

Artykuł 11

Niniejszym uchyla się wspólne działanie 2002/211/WPZiB.

Artykuł 12

Niniejsze wspólne działanie wchodzi w życie w dniu jego przyjęcia.

Niniejsze wspólne działanie stosuje się do dnia 28 lutego 2005 r.

Artykuł 13

Niniejsze wspólne działanie zostaje opublikowane w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

Sporządzono w Brukseli, dnia 12 lipca 2004 r.

W imieniu Rady

B. BOT

Przewodniczący

WSPÓLNE DZIAŁANIE RADY 2004/570/WPZiB**z dnia 12 lipca 2004 r.****w sprawie operacji wojskowej Unii Europejskiej w Bośni i Hercegowinie**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

(6) W dniach 17–18 czerwca 2004 r., Rada Europejska uchwaliła ogólną politykę w stosunku do BiH.

uwzględniając Traktat o Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 14, art. 25 akapit trzeci, art. 26 i art. 28 ust. 3,

(7) Podczas spotkania na szczycie NATO w Istambule w dniach 28–29 czerwca 2004 r., szefowie państw i rządów zdecydowali o zakończeniu operacji NATO SFOR w Bośni i Hercegowinie do końca 2004 roku.

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Rada Europejska ogłasza gotowość Unii Europejskiej do przeprowadzenia misji EPBiO w Bośni i Hercegowinie (BiH), z uwzględnieniem elementów wojskowych.

(8) Rezolucja Rady Bezpieczeństwa Narodów Zjednoczonych 1551 (2004) przyjęta dnia 9 lipca 2004 r. z zadowoleniem przyjęła zamiar Unii Europejskiej zapoczątkowania misji UE w BiH, w tym elementów wojskowych, od grudnia 2004 r., na warunkach określonych w liście z 29 czerwca 2004 r. od Ministra Spraw Zagranicznych Irlandii i Przewodniczącego Rady Unii Europejskiej do Przewodniczącego Rady Bezpieczeństwa. Rada Bezpieczeństwa Narodów Zjednoczonych dalej określiła, że ustalenia w sprawie statusu sił obecnie zawarte w dodatku B do załącznika 1 A do Umowy tymczasowo będą mieć zastosowanie do zaproponowanej misji i sił UE, w tym od momentu ich utworzenia w BiH przed wyrażeniem zgody stron niniejszej umowy w tej sprawie.

(2) Ogólna Umowa Ramowa na rzecz Pokoju i Bezpieczeństwa (GFAP) w BiH przewiduje, między innymi, ustalenia odnoszące się do ustanowienia międzynarodowych wojskowych sił implementacyjnych.

(3) W dniu 12 czerwca 2002 r., Rada uchwaliła wspólne działanie 2004/569/WPZiB⁽¹⁾ w sprawie mandatu Specjalnego Przedstawiciela UE w Bośni i Hercegowinie. Specjalny Przedstawiciel UE (SPUE) w BiH będzie zapewniać ogólną polityczną koordynację UE w BiH.

(9) Rada wyraziła zgodę na to, że operacja wojskowa UE powinna stanowić środek odstraszający, zapewniać trwałą zgodność z obowiązkiem pełnienia roli określonej w załącznikach 1 A i 2 do GFAP w BiH oraz przyczynić się do bezpiecznego środowiska zgodnie z jej mandatem wymaganym do realizacji podstawowych zadań Planu Wykonania Misji przez Biuro Wysokiego Przedstawiciela i procesu stabilizacji i stowarzyszenia (SAP).

(4) W dniu 11 marca 2002 r., Rada uchwaliła wspólne działanie 2002/210/WPZiB⁽²⁾ w sprawie Misji Policyjnej Unii Europejskiej (EUPM) w Bośni i Hercegowinie. W celu ustanowienia i wzmocnienia lokalnych zdolności policyjnych szczególnie na poziomie Państwa i zwalczania zorganizowanej przestępczości.

(10) Operacja powinna wzmocnić ogólne podejście UE do BiH oraz wspierać wysiłki BiH na rzecz integracji z UE, mając na względzie jako cel średniookresowy podpisanie Układu o Stabilizacji i Stowarzyszeniu.

(5) W dniu 26 kwietnia 2004 r., Rada zatwierdziła ogólną koncepcję misji EPBiO w BiH uwzględniającej elementy wojskowe.

(11) Operacja wojskowa UE powinna posiadać pełnię władz, z których korzysta za pośrednictwem dowódcy sił, w celu wypełnienia roli określonej w załącznikach 1 A i 2 do GFAP w BiH, monitorowania realizacji elementów wojskowych GFAP, oraz przeprowadzenia oceny i zajęcia się przypadkami nieprzestrzegania przez Strony.

⁽¹⁾ Patrz strona 7 niniejszego Dziennika Urzędowego.⁽²⁾ Dz.U. L 70 z 13.3.2002, str. 1.

- (12) Poza kontaktami już ustanowionymi w związku z działaniami UE w BiH, Unia Europejska powinna prowadzić ścisłe konsultacje z władzami BiH, szczególnie z Ministrem Obrony w sprawie prowadzenia operacji wojskowej UE.
- (13) Konsultacje z NATO będą prowadzone zgodnie z odpowiednimi przepisami ustanowionymi w wymianie listów z dnia 17 marca 2003 r. pomiędzy Sekretarzem Generalnym/Wysokim Przedstawicielem (SG/WP) a Sekretarzem Generalnym NATO. W kolejnej wymianie listów odpowiednio z dnia 30 czerwca i 8 lipca 2004 r., Rada Północnoatlantycka postanowiła udostępnić Zastępcę Naczelnego Dowódcy Połączonych Sił Zbrojnych NATO w Europie w charakterze dowódcy operacji UE oraz postanowiono, że Kwatera Główna operacji UE zostanie ustanowiona w Kwaterze Głównej Połączonych Sił Zbrojnych NATO w Europie (SHAPE).
- (14) Komitet Polityczny i Bezpieczeństwa sprawuje kontrolę polityczną i zapewnia kierownictwo strategiczne operacji prowadzonej przez UE w BiH oraz podejmuje odpowiednie decyzje zgodnie z art. 25 akapit trzeci Traktatu o Unii Europejskiej.
- (15) Zgodnie z wytycznymi posiedzenia Rady Europejskiej w Nicei w dniach 7-9 grudnia 2000 r., niniejsze wspólne działanie określa rolę Sekretarza Generalnego/Wysokiego Przedstawiciela zgodnie z art. 18 i 26 Traktatu o Unii Europejskiej przy wykonywaniu środków, które podlegają kontroli politycznej i kierownictwu strategicznemu sprawowanym przez Komitet Polityczny i Bezpieczeństwa, zgodnie z art. 25 Traktatu o Unii Europejskiej.
- (16) Państwa trzecie powinny uczestniczyć w operacji wojskowej UE zgodnie z wytycznymi określonymi przez Radę Europejską.
- (17) Zgodnie z art. 28 ustęp 3 Traktatu o Unii Europejskiej, wydatki operacyjne wynikające z niniejszego wspólnego działania mającego wpływ na kwestie wojskowe lub obronne są pokrywane przez Państwa Członkowskie zgodnie z decyzją Rady 2004/197/WPZiB z dnia 23 lutego 2004 r. ustanawiającej mechanizm zarządzania finansowaniem wspólnych kosztów operacji Unii Europejskiej mających wpływ na kwestie wojskowe i obronne⁽¹⁾ (dalej zwany „ATHENA”).
- (18) Art. 14 ust. 1 Traktatu o Unii Europejskiej wzywa do określenia we wspólnych działaniach środków, które mają być udostępnione Unii. Finansowa kwota referencyjna dla kosztów wspólnych operacji wojskowej UE stanowi najlepszą bieżącą ocenę i nie ma wpływu na końcowe dane, które zostaną uwzględnione w budżecie, jaki zostanie zatwierdzony zgodnie z zasadami wyszczególnionymi w ATHENA.

- (19) Zgodnie z art. 6 Protokołu w sprawie stanowiska Danii załączonego do Traktatu o Unii Europejską i do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Dania nie uczestniczy w opracowywaniu i wprowadzaniu w życie decyzji i działań Unii Europejskiej, które mają wpływ na kwestie obronne. Dania nie uczestniczy w realizacji niniejszego wspólnego działania i dlatego też nie uczestniczy w finansowaniu operacji,

PRZYJMUJE NINIEJSZE WSPÓLNE DZIAŁANIE:

Artykuł 1

Misja

1. Z zastrzeżeniem dalszej decyzji Rady w sprawie rozpoczęcia operacji, po tym jak wszystkie mające zastosowanie decyzje zostaną podjęte, Unia Europejska przeprowadzi operację wojskową w Bośni i Hercegowinie (BiH) o nazwie „ALTHEA” w celu zapewnienia środków odstraszających, trwałej zgodności z obowiązkiem pełnienia roli określonej w załącznikach 1 A i 2 do Ogólnej Umowy Ramowej na rzecz Pokoju (GFAP) w Bośni i Hercegowinie oraz przyczynienia się do bezpiecznego środowiska zgodnie z jej mandatem wymaganym do realizacji podstawowych zadań Planu Wykonania Misji przez Biuro Wysokiego Przedstawiciela (OHR) i procesu stabilizacji i stowarzyszenia. Działanie to stanowi część ogólnej misji EPBIO w BiH.

2. Siły rozmieszczone w tym celu działają zgodnie z koncepcją ogólną zatwierdzoną przez Radę.

3. Operacja wojskowa UE jest przeprowadzana z wykorzystaniem środków i wspólnych zasobów NATO na podstawie uzgodnionej z NATO.

Artykuł 2

Wyznaczenie dowódcy operacji UE

Admirał Rainer FEIST, Zastępca Naczelnego Dowódcy Połączonych Sił Zbrojnych NATO w Europie, zostaje niniejszym mianowany dowódcą operacji UE.

Artykuł 3

Wyznaczenie Kwatery Głównej Operacji UE

Kwatera Główna Operacji UE znajduje się w Kwaterze Głównej Połączonych Sił Zbrojnych w Europie (SHAPE).

Artykuł 4

Wyznaczenie dowódcy sił UE

Major Generał A. David LEAKEY zostaje niniejszym mianowany dowódcą sił UE.

⁽¹⁾ Dz.U. L 63 z 28.2.2004, str. 68.

Artykuł 5

Planowanie i rozpoczęcie operacji

Rada decyduje o rozpoczęciu operacji wojskowych UE po zatwierdzeniu planu operacji i zasad zaangażowania, oraz wszelkich niezbędnych, dalszych decyzji.

Artykuł 6

Kontrola polityczna i kierownictwo strategiczne

1. W ramach odpowiedzialności Rady, Komitet Polityczny i Bezpieczeństwa sprawuje kontrolę polityczną i kierownictwo strategiczne operacji wojskowych UE. Niniejszym Rada upoważnia Komitet Polityczny i Bezpieczeństwa do podjęcia stosownych decyzji zgodnie z art. 25 Traktatu o Unii Europejskiej. Upoważnienie to zawiera uprawnienia do zmiany dokumentów związanych z planowaniem, z uwzględnieniem planu operacji, układu podporządkowania i zasad zaangażowania. Upoważnienie to obejmuje również uprawnienia do podjęcia dalszych decyzji odnośnie do wyznaczenia nowego dowódcy operacji UE i/lub dowódcy sił UE. Uprawnienie do podejmowania decyzji w odniesieniu do celów i zakończenia operacji wojskowej UE spoczywa nadal na Radzie, wspieranej przez Sekretarza Generalnego/Wysokiego Przedstawiciela.

2. Komitet Polityczny i Bezpieczeństwa składa sprawozdania Radzie w regularnych odstępach czasu.

3. Komitet Polityczny i Bezpieczeństwa otrzymuje w regularnych odstępach czasu sprawozdania od przewodniczącego Komitetu Wojskowego Unii Europejskiej (CEUMC) dotyczące prowadzenia operacji wojskowej. Komitet Polityczny i Bezpieczeństwa może wezwać dowódcę operacji UE i/lub dowódcę sił UE na swoje posiedzenia, jeśli uzna to za właściwe.

Artykuł 7

Spójność reakcji UE

1. Operacja stanowi część ściśle koordynowanej obecności UE w BiH. Rada zapewnia maksymalną spójność i efektywność działań UE w BiH. Bez uszczerbku dla kompetencji Wspólnoty, Specjalny Przedstawiciel UE rozwija ogólną koordynację polityczną UE w BiH. Specjalny Przedstawiciel UE przewodniczy grupie koordynującej złożonej ze wszystkich zaangażowanych przedstawicieli UE, z uwzględnieniem dowódcy sił UE, w celu koordynowania aspektów wdrażania działania UE.

2. Dowódca sił UE, bez uszczerbku dla układu podporządkowania, bierze pod uwagę wskazówki Specjalnego Przedstawiciela UE dotyczące polityki lokalnej, szczególnie w odniesieniu do zagadnień, w których Specjalny Przedstawiciel UE odgrywa szczególną lub określoną rolę, oraz w ramach swojego mandatu, zobowiązuje się brać pod uwagę wszelkie wnioski, które może otrzymać od Specjalnego Przedstawiciela UE.

3. Dowódca sił UE utrzymuje łączność, w odpowiednich przypadkach, z EUPM.

Artykuł 8

Kierownictwo wojskowe

1. Komitet Wojskowy UE (EUMC) monitoruje właściwą realizację operacji wojskowej UE prowadzonej przez dowódcę operacji UE.

2. EUMC otrzymuje sprawozdania od dowódcy operacji UE w regularnych odstępach czasu. Może on wezwać dowódcę operacji i/lub dowódcę sił UE na swoje posiedzenia, jeśli uzna to za konieczne.

3. Przewodniczący Komitetu Wojskowego UE działa jako podstawowy punkt kontaktowy z dowódcą operacji UE.

Artykuł 9

Stosunki z BiH

Sekretarz Generalny/Wysoki Przedstawiciel i Specjalny Przedstawiciel UE w BiH w ramach swoich mandatów działają jako podstawowe punkty kontaktowe z władzami BiH w sprawach odnoszących się do realizacji niniejszego wspólnego działania. Prezydencja jest informowana regularnie i niezwłocznie o tych kontaktach. Dowódca sił UE, w bliskiej współpracy ze Specjalnym Przedstawicielem UE, utrzymuje kontakt z władzami lokalnymi w sprawach odnoszących się do jego misji.

Artykuł 10

Współpraca i łączność

Bez uszczerbku dla układu podporządkowania, dowódcy UE prowadzą ścisłą współpracę ze Specjalnym Przedstawicielem UE w BiH w celu zapewnienia spójności operacji wojskowej UE w szerszym kontekście działań UE w BiH. W tym zakresie, dowódcy UE komunikują się z innymi międzynarodowymi uczestnikami w tym obszarze, jeśli zostanie to uznane za właściwe.

Artykuł 11

Udział państw trzecich

1. Bez uszczerbku dla autonomii podejmowania decyzji przez Unię Europejską i dla jednolitych ram instytucjonalnych, oraz zgodnie z odpowiednimi wytycznymi Rady Europejskiej:

— europejscy członkowie NATO nie należący do UE i Kanada biorą udział w operacji wojskowej UE, jeśli wyrażą takie życzenie,

— kraje, które kandydują do przystąpienia do Unii Europejskiej mogą zostać zaproszone do uczestnictwa w operacji wojskowej UE zgodnie z uzgodnionymi warunkami,

— potencjalni partnerzy i inne państwa trzecie mogą również być zaproszeni do wzięcia udziału w operacji.

2. Niniejszym Rada upoważnia Komitet Polityczny i Bezpieczeństwa do podjęcia, na zalecenie dowódcy operacji UE i EUMC, stosownych decyzji w sprawie przyjęcia proponowanych wkładów.

3. Szczegółowe ustalenia dotyczące udziału państw trzecich są przedmiotem porozumienia, zgodnie z art. 24 Traktatu o Unii Europejskiej. Sekretarz Generalny/Wysoki Przedstawiciel wspierający Prezydencję może negocjować takie uzgodnienia w jej imieniu. Tam gdzie UE i państwo trzecie zawarły porozumienie ustanawiające ramy dla uczestnictwa takiego państwa trzeciego w operacjach zarządzania kryzysowego UE, postanowienia takiego porozumienia mają zastosowanie w kontekście tej operacji.

4. Państwa trzecie wnoszące znaczne wkłady wojskowe do operacji wojskowej UE, mają takie same prawa i obowiązki w warunkach codziennego zarządzania operacją jak Państwa Członkowskie UE biorące udział w operacji.

5. Niniejszym Rada upoważnia Komitet Polityczny i Bezpieczeństwa do podjęcia stosownych decyzji w sprawie ustanowienia Komitetu Uczestników w przypadku, gdy państwa trzecie wniosą znaczący wkład wojskowy.

Artykuł 12

Ustalenia finansowe

1. ATHENA zarządza kosztami wspólnymi operacji wojskowej UE.

2. Do celów niniejszej operacji wojskowej UE:

— koszary i zakwaterowanie dla sił jako całości nie kwalifikują się do zapłaty jako koszty wspólne,

— wydatki związane z transportem sił jako całość nie kwalifikują się do zapłaty jako koszty wspólne.

3. Bez względu na finansowanie jakiegokolwiek przyszłej operacji i mając na uwadze szczególne wymogi ustanawiania tej operacji, Rada może, w świetle procesu konstytuowania sił, rozważyć finansowanie Wielonarodowej Grupy Operacyjnej Północ.

4. Ustala się finansową kwotę referencyjną dla kosztów wspólnych operacji wojskowej UE w wysokości 71 700 000 EUR.

5. Procedury zamówień publicznych dla operacji wojskowych UE będą otwarte dla oferentów z Państw Członkowskich UE mających wkład w finansowanie operacji.

Artykuł 13

Stosunki z NATO

1. Stosunki z NATO są utrzymywane zgodnie z odpowiednimi przepisami ustanowionymi w wymianie listów pomiędzy Sekretarzem Generalnym/Wysokim Przedstawicielem (SG/WP) a Sekretarzem Generalnym NATO z dnia 17 marca 2003 r.

2. Cały układ podporządkowania pozostaje pod kontrolą polityczną i kierownictwem strategicznym UE podczas trwania operacji wojskowej UE, po konsultacji między obiema organizacjami. W tych ramach, dowódca operacji UE składa sprawozdania z prowadzenia operacji wyłącznie organom UE. NATO jest informowane o rozwoju sytuacji przez właściwe organy, w szczególności PSC oraz przez przewodniczącego Komitetu Wojskowego UE.

Artykuł 14

Ujawnienie informacji NATO i państwom trzecim

1. Sekretarz Generalny/Wysoki Przedstawiciel jest niniejszym upoważniony do ujawnienia NATO i stronom trzecim związanym z niniejszym wspólnym działaniem informacji niejawnych UE i dokumentów stworzonych do celów operacji wojskowej UE zgodnie z przepisami bezpieczeństwa Rady.

2. Sekretarz Generalny/Wysoki Przedstawiciel jest niniejszym upoważniony do ujawnienia stronom trzecim związanym z niniejszym wspólnym działaniem informacji jawnych UE związanych z dyskusjami Rady odnośnie do operacji objętych obowiązkiem zachowania tajemnicy służbowej zgodnie z przepisami art. 6 ustęp 1 regulaminu Rady.

Artykuł 15

Działanie wspólnotowe

Rada odnotowuje zamiar Komisji prowadzenia, w stosownych przypadkach, swojego działania w kierunku osiągnięcia celów niniejszego wspólnego działania.

Artykuł 16

Procedura przeglądu

1. Jako część procedury przeglądu misji UE, przegląd jest prowadzony raz na sześć miesięcy

— aby Komitet Polityczny i Bezpieczeństwa był w stanie określić, biorąc pod uwagę sytuację bezpieczeństwa i wskazówki WP/Specialnego Przedstawiciela UE oraz dowódcy sił UE za pośrednictwem układu podporządkowania, oraz zgodnie ze wskazówkami wojskowymi EUMC, wszelkie modyfikacje, jakie należy wprowadzić co do wielkości, mandatu i zadań operacji wojskowej UE, oraz kiedy należy ją zakończyć,

— aby Komitet Polityczny i Bezpieczeństwa był w stanie określić, biorąc pod uwagę sytuację bezpieczeństwa i wskazówki WP/Specialnego Przedstawiciela UE oraz dowódcy sił UE, oraz zgodnie ze wskazówkami Szefa Misji EUMC i CIVCOM, czy całość lub część sił Zintegrowanej Jednostki Policyjnej (IPU) należy przenieść w ramach zakresu obowiązków Specjalnego Przedstawiciela UE mających na celu promowanie państwa prawnego, z uwzględnieniem wsparcia dla Państwowej Agencji Informacyjnej i Ochrony (SIPA). W takim przypadku należy dokonać przeglądu składu misji policyjnej i wojskowej.

2. Nie później niż 31 grudnia 2005 r., Rada oceni kontynuowanie operacji.

Artykuł 17

Wejście w życie i zakończenie

1. Niniejsze wspólne działanie wchodzi w życie w dniu jego przyjęcia.

2. Operacja wojskowa UE zakończy się z datą, o której zdecydowała Rada.

3. Niniejsze wspólne działanie zostanie uchylone po przeniesieniu wszystkich sił UE, zgodnie z zatwierdzonym planem zakończenia operacji wojskowej UE.

Artykuł 18

Publikacja

Niniejsze wspólne działanie zostaje opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli, 12 lipca 2004 r.

W imieniu Rady

B. BOT

Przewodniczący

SPROSTOWANIA

Sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1147/2004 z dnia 22 czerwca 2004 r. określającego ilości dostępne w drugim półroczu 2004 r. odnośnie do niektórych produktów w sektorze mleka i przetworów mlecznych w ramach kontyngentów otwartych przez Wspólnotę wyłącznie na podstawie pozwolenia

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 222 z dnia 23 czerwca 2004 r.)

Na stronach 13 i 14, w załącznikach I.A do I.H:

zamiast: „Współczynnik przyznania”

czytaj: „Ilość (w tonach)”.
